|  |  |
| --- | --- |
| **The Story of a Boy Who Went Forth to Learn Fear**  **Jacob and Wilhelm Grimm**  A father had two sons. The oldest one was clever and intelligent, and knew how to manage everything, but the youngest one was stupid and could neither understand nor learn anything. When people saw him, they said, "He will be a burden on his father!"  Now when something had to be done, it was always the oldest son who had to do it. However, if the father asked him fetch anything when it was late, or even worse, at night, and if the way led through the churchyard or some other spooky place, he would always answer, "Oh, no, father, I won't go there. It makes me shudder!" For he was afraid.  In the evening by the fire when stories were told that made one's flesh creep, the listeners sometimes said, "Oh, that makes me shudder!" The youngest son would sit in a corner and listen with the others, but he could not imagine what they meant.  "They are always saying, 'It makes me shudder! It makes me shudder!' It does not make me shudder. That too must be a skill that I do not understand."  Now it happened that one day his father said to him, "Listen, you there in the corner. You are getting big and strong. You too will have to learn something by which you can earn your bread. See how your brother puts himself out, but there seems to be no hope for you."  "Well, father," he answered, "I do want to learn something. Indeed, if possible I would like to learn how to shudder. I don't understand that at all yet."  The oldest son laughed when he heard that, and thought to himself, "Dear God, what a dimwit that brother of mine is. Nothing will come of him as long as he lives. As the twig is bent, so grows the tree."  The father sighed, and answered him, "You may well learn to shudder, but you will not earn your bread by shuddering."  Soon afterward the sexton came to the house on a visit, and the father complained to him about his troubles, telling him how his younger son was so stupid in everything, that he knew nothing and was learning nothing. "Just think," he said, "when I asked him how he was going to earn his bread, he actually asked to learn to shudder."  "If there is nothing more than that," replied the sexton, "he can learn that with me. Just send him to me. I will plane off his rough edges."  The father agreed to do this, for he thought, "It will do the boy well."  So the sexton took him home with him, and he was to ring the church bell. A few days later the sexton awoke him at midnight and told him to get up, climb the church tower, and ring the bell.  "You will soon learn what it is to shudder," he thought. He secretly went there ahead of him. After the boy had reached the top of the tower, had turned around and was about to take hold of the bell rope, he saw a white figure standing on the steps opposite the sound hole.  "Who is there?" he shouted, but the figure gave no answer, neither moving nor stirring. "Answer me," shouted the boy, "or get out of here. You have no business here at night."  The sexton, however, remained standing there motionless so that the boy would think he was a ghost.  The boy shouted a second time, "What do you want here? Speak if you are an honest fellow, or I will throw you down the stairs."  The sexton thought, "He can't seriously mean that." He made not a sound and stood as if he were made of stone.  Then the boy shouted to him for the third time, and as that also was to no avail, he ran toward him and pushed the ghost down the stairs. It fell down ten steps and remained lying there in a corner. Then the boy rang the bell, went home, and without saying a word went to bed and fell asleep.  The sexton's wife waited a long time for her husband, but he did not come back. Finally she became frightened and woke up the boy, asking, "Don't you know where my husband is? He climbed up the tower before you did."  "No," replied the boy, "but someone was standing by the sound hole on the other side of the steps, and because he would neither give an answer nor go away, I took him for a thief and threw him down the steps. Go there and you will see if he was the one. I am sorry if he was."  The woman ran out and found her husband, who was lying in the corner moaning. He had broken his leg. She carried him down, and then crying loudly she hurried to the boy's father. "Your boy," she shouted, "has caused a great misfortune. He threw my husband down the steps, causing him to break his leg. Take the good-for-nothing out of our house."  The father was alarmed, and ran to the sexton's house, and scolded the boy. "What evil tricks are these? The devil must have prompted you to do them."  "Father," he replied, "do listen to me. I am completely innocent. He was standing there in the night like someone with evil intentions. I did not know who it was, and I warned him three times to speak or to go away."  "Oh," said the father, "I have experienced nothing but unhappiness with you. Get out of my sight. I do not want to look at you anymore."  "Yes, father, and gladly. Just wait until daylight, and I will go forth and learn how to shudder. Then I shall have a skill that will support me."  "Learn what you will," said the father. "It is all the same to me. Here are fifty talers for you. Take them and go into the wide world, but tell no one where you come from, or who your father is, because I am ashamed of you."  "Yes, father, I will do just as you wish. If that is all you want from me, I can easily remember it."  So at daybreak the boy put his fifty talers into his pocket, and went forth on the main road, continually saying to himself, "If only I could shudder! If only I could shudder!"  A man came up to him and heard this conversation that the boy was holding with himself, and when they had walked a little farther to where they could see the gallows, the man said to him, "Look, there is the tree where seven men got married to the rope maker's daughter, and are now learning how to fly. Sit down beneath it, and wait until night comes, and then you will learn how to shudder."  "If there is nothing more than that," answered the boy, "I can do it easily. But if I learn how to shudder that quickly, you shall have my fifty talers. Just come back to me tomorrow morning."  Then the boy went to the gallows, sat down beneath them, and waited until evening. Because he was cold, he made himself a fire. However, at midnight there came up such a cold wind that in spite of his fire he could not get warm. And as the wind pushed the hanged men against each other, causing them to move to and fro, he thought, "You are freezing down here next to the fire. Those guys up there must really be freezing and suffering." Feeling pity for them, he put up the ladder, and climbed up, untied them, one after the other, and then brought down all seven.  Then he stirred up the fire, blew into it, and set them all around it to warm themselves. But they just sat there without moving, and their clothes caught fire. So he said, "Be careful, or I will hang you up again."  The dead men, however, heard nothing and said nothing, and they let their rags continue to burn. This made him angry, and he said, "If you won't be careful, I can't help you. I don't want to burn up with you." So he hung them up again all in a row. Then he sat down by his fire and fell asleep.  The next morning the man came to him and wanted to have the fifty talers. He said, "Well, do you know how to shudder?"  "No," he answered. "Where would I have learned it? Those fellows up there did not open their mouths. They were so stupid that they let the few old rags which they had on their bodies catch fire."  Then the man saw that he would not be getting the fifty talers that day. He went away saying, "Never before have I met such a fellow."  The boy went on his way as well, and once more began muttering to himself, " Oh, if only I could shudder! Oh, if only I could shudder!"  A cart driver who was walking along behind him heard this and asked, "Who are you?"  "I don't know," replied the boy.  Then the cart driver asked, "Where do you come from?"  "I don't know."  "Who is your father?"  "I am not permitted to say."  "What are you always muttering to yourself?"  "Oh," replied the boy, "I want to be able shudder, but no one can teach me how."  "Stop that foolish chatter," said the cart driver. "Come, walk along with me, and I will see that I get a place for you."  The boy went with the cart driver, and that evening they came to an inn where they decided to spend the night. On entering the main room, the boy again said quite loudly, "If only I could shudder! If only I could shudder!"  Hearing this, the innkeeper laughed and said, "If that is your desire, there should be a good opportunity for you here."  "Oh, be quiet," said the innkeeper's wife. "Too many meddlesome people have already lost their lives. It would be a pity and a shame if his beautiful eyes would never again see the light of day."  But the boy said, "I want to learn to shudder, however difficult it may be. That is why I left home."  He gave the innkeeper no rest, until the latter told him that there was a haunted castle not far away where a person could very easily learn how to shudder, if he would just keep watch there for three nights. The king had promised that whoever would dare to do this could have his daughter in marriage, and she was the most beautiful maiden under the sun. Further, in the castle there were great treasures, guarded by evil spirits. These treasures would then be freed, and would make a poor man rich enough. Many had entered the castle, but no one had come out again.  The next morning the boy went to the king and said, "If it be allowed, I will keep watch three nights in the haunted castle."  The king looked at him, and because the boy pleased him, he said, "You may ask for three things to take into the castle with you, but they must be things that are not alive."  To this the boy replied, "Then I ask for a fire, a lathe, and a woodcarver's bench with a knife."  The king had all these things carried into the castle for him during the day. When night was approaching, the boy went inside and made himself a bright fire in one of the rooms, placed the woodcarver's bench and knife beside it, and sat down at the lathe.  "Oh, if only I could shudder!" he said. "But I won't learn it here either."  Towards midnight he decided to stir up his fire. He was just blowing into it when a cry suddenly came from one of the corners, "Au, meow! How cold we are!"  "You fools," he shouted, "what are you crying about? If you are cold, come and sit down by the fire and warm yourselves."  When he had said that, two large black cats came with a powerful leap and sat down on either side of him, looking at him savagely with their fiery eyes.  A little while later, after warming themselves, they said, "Comrade, shall we play a game of cards?"  "Why not?" he replied, "But first show me your paws."  So they stretched out their claws.  "Oh," he said, "what long nails you have. Wait. First I will have to trim them for you."  With that he seized them by their necks, put them on the woodcarver's bench, and tightened them into the vice by their feet. "I have been looking at your fingers," he said, "and my desire to play cards has disappeared," and he struck them dead and threw them out into the water.  After he had put these two to rest, he was about to sit down again by his fire, when from every side and every corner there came black cats and black dogs on red-hot chains. More and more of them appeared until he could no longer move. They shouted horribly, then jumped into his fire and pulled it apart, trying to put it out.  He quietly watched them for a little while, but finally it was too much for him, and he seized his carving-knife, and cried, "Away with you, you villains!" and hacked away at them. Some of them ran away, the others he killed, and threw out into the pond. When he came back he blew into the embers of his fire until they flamed up again, and warmed himself.  As he thus sat there, his eyes would no longer stay open, and he wanted to fall asleep. Looking around, he saw a large bed in the corner. "That is just what I wanted," he said, and lay down in it. However, as he was about to shut his eyes, the bed began to move by itself, going throughout the whole castle.  "Good," he said, "but let's go faster."  Then the bed rolled on as if six horses were harnessed to it, over thresholds and stairways, up and down. But then suddenly, hop, hop, it tipped upside down and lay on him like a mountain. But he threw the covers and pillows into the air, climbed out, and said, "Now anyone who wants to may drive." Then he lay down by his fire, and slept until it was day.  In the morning the king came, and when he saw him lying there on the ground, he thought that the ghosts had killed him and that he was dead. Then said he, "It is indeed a pity to lose such a handsome person."  The boy heard this, got up, and said, "It hasn't come to that yet."  The king was astonished, but glad, and asked how he had fared.  "Very well," he replied. "One night is past. The two others will pass as well."  When he returned to the innkeeper, the latter looked astonished and said, "I did not think that I'd see you alive again. Did you learn how to shudder?"  "No," he said, "it is all in vain. If someone could only tell me how."  The second night he again went up to the old castle, sat down by the fire, and began his old song once more, "If only I could shudder!"  As midnight was approaching he heard a noise and commotion. At first it was soft, but then louder and louder. Then it was a little quiet, and finally, with a loud scream, half of a man came down the chimney and fell in front of him.  "Hey!" he shouted. "Another half belongs here. This is too little."  Then the noise began again. With roaring and howling the other half fell down as well.  "Wait," he said. "Let me blow on the fire and make it burn a little warmer for you."  When he had done that and looked around again. The two pieces had come together, and a hideous man was sitting in his place.  "That wasn't part of the wager," said the boy. "That bench is mine."  The man wanted to force him aside, but the boy would not let him, instead pushing him away with force, and then sitting down again in his own place.  Then still more men fell down, one after the other. They brought nine bones from dead men and two skulls, then set them up and bowled with them.  The boy wanted to play too and said, "Listen, can I bowl with you?"  "Yes, if you have money."  "Money enough," he answered, "but your bowling balls are not quite round." Then he took the skulls, put them in the lathe and turned them round.  "There, now they will roll better," he said. "Hey! This will be fun!"  He played with them and lost some of his money, but when the clock struck twelve, everything disappeared before his eyes. He lay down and peacefully fell asleep.  The next morning the king came to learn what had happened. "How did you do this time?" he asked.  "I went bowling," he answered, "and lost a few pennies."  "Did you shudder?"  "How?" he said. "I had great fun, but if I only knew how to shudder."  On the third night he sat down again on his bench and said quite sadly, "If only I could shudder!"  When it was late, six large men came in carrying a coffin. At this he said, "Aha, for certain that is my little cousin, who died a few days ago." Then he motioned with his finger and cried out, "Come, little cousin, come."  They put the coffin on the ground. He went up to it and took the lid off. A dead man lay inside. He felt his face, and it was cold as ice.  "Wait," he said, "I will warm you up a little." He went to the fire and warmed his own hand, then laid it on the dead man's face, but the dead man remained cold. Then he took him out, sat down by the fire, and laid him on his lap, rubbing the dead man's arms to get the blood circulating again.  When that did not help either, he thought to himself, "When two people lie in bed together, they keep each other warm." So he carried the dead man to the bed, put him under the covers, and lay down next to him. A little while later the dead man became warm too and began to move.  The boy said, "See, little cousin, I got you warm, didn't I?"  But the dead man cried out, "I am going to strangle you."  "What?" he said. "Is that my thanks? Get back into your coffin!" Then he picked him up, threw him inside, and shut the lid. Then the six men came and carried him away again.  "I cannot shudder," he said. "I won't learn it here as long as I live."  Then a man came in. He was larger than all others, and looked frightful. But he was old and had a long white beard.  "You wretch," he shouted, "you shall soon learn what it is to shudder, for you are about to die."  "Not so fast," answered the boy. "If I am to die, I will have to be there."  "I've got you," said the monster.  "Now, now, don't boast. I am just as strong as you are, and probably even stronger."  "We shall see," said the old man. "If you are stronger than I am, I shall let you go. Come, let's put it to the test."  Then the old man led him through dark passageways to a blacksmith's forge, took an ax, and with one blow drove one of the anvils into the ground.  "I can do better than that," said the boy, and went to the other anvil. The old man stood nearby, wanting to look on. His white beard hung down. The boy seized the ax and split the anvil with one blow, wedging the old man's beard in the crack.  "Now I have you," said the boy. "Now it is your turn to die." Then he seized an iron bar and beat the old man until he moaned and begged him to stop, promising that he would give him great riches. The boy pulled out the ax and released him. The old man led him back into the castle, and showed him three chests full of gold in a cellar.  "Of these," he said, "one is for the poor, the second one is for the king, and the third one is yours."  Meanwhile it struck twelve, and the spirit disappeared, leaving the boy standing in the dark. "I can find my own way out," he said. Feeling around, he found his way to the bedroom, and fell asleep by his fire.  The next morning the king came and said, "By now you must have learned how to shudder."  "No," he answered. "What is it? My dead cousin was here, and a bearded man came and showed me a large amount of money down below, but no one showed me how to shudder."  Then the king said, "You have redeemed the castle, and shall marry my daughter."  "That is all very well," said the boy, "but I still do not know how to shudder."  Then the gold was brought up, and the wedding celebrated, but however much the young king loved his wife, and however happy he was, he still was always saying, "If only I could shudder. If only I could shudder." With time this made her angry.  Her chambermaid said, "I can help. I know how he can learn to shudder."  She went out to the brook that flowed through the garden, and caught a whole bucketful of minnows. That night when the young king was asleep, his wife was to pull the covers off him and pour the bucketful of cold water and minnows onto him, so that the little fishes would wriggle all over him.  When she did this, he woke up crying out, "Oh, what is making me shudder? What is making me shudder, dear wife? Yes, now I know how to shudder."   * Source: Jacob and Wilhelm Grimm, [Märchen von einem, der auszog, das Fürchten zu lernen](http://www.gutenberg2000.de/grimm/maerchen/auszog.htm), *Kinder- und Hausmärchen* (Children's and Household Tales -- Grimms' Fairy Tales), no. 4. * Although the Grimms knew a number of variants of this widespread tale, their immediate source for this version (first included in their second edition of 1819), was a written submission by Ferdinand Siebert from the village of Treysa near Kassel. The first edition of *Kinder- und Hausmärchen* (1812) included a shorter version of this tale entitled "Gut Kegel- und Kartenspiel" (Good Bowling and Card-Playing). * Translated by [D. L. Ashliman](https://www.pitt.edu/~dash/ashliman.html). © 2001-2002. * A taler (also spelled thaler) is any of various German silver coins minted between the fifteenth and nineteenth centuries. The word is a cognate with *dollar*. * Aarne-Thompson type 326.   **Related links**   * The Grimm Brothers' [Children's and Household Tales](https://www.pitt.edu/~dash/grimmtales.html) (Grimms' Fairy Tales). * The [Grimm Brothers' Home Page](https://www.pitt.edu/~dash/grimm.html). * D. L. Ashliman's [**folktexts**](https://www.pitt.edu/~dash/folktexts.html), a library of folktales, folklore, fairy tales, and mythology.   Revised September 1, 2002. | История одного мальчика  Кто пошел учиться страху  Якоб и Вильгельм Гримм  У отца было два сына. Старшая была умна и умна и умела всем управлять, а младшая была глупа и ничего не понимала и ничему не училась. Когда люди увидели его, они сказали: "он будет бременем для своего отца!"  Теперь, когда нужно было что-то сделать, это всегда делал старший сын. Однако если отец просил его принести что-нибудь поздно вечером или, что еще хуже, ночью, и если дорога вела через кладбище или какое-нибудь другое жуткое место, он всегда отвечал: "О нет, отец, я туда не пойду. Это заставляет меня содрогаться!- Потому что он боялся.  Вечером у костра, когда рассказывали истории, от которых мурашки бегали по коже, слушатели иногда говорили: "О, это заставляет меня содрогаться! Младший сын сидел в углу и слушал вместе с остальными, но не мог понять, что они имели в виду.  -Они всегда говорят: "это заставляет меня содрогаться! Это заставляет меня содрогаться!- Это не заставляет меня содрогаться. Это тоже должно быть умение, которого я не понимаю."  Случилось так, что однажды отец сказал ему: "Послушай, ты там, в углу. Ты становишься большим и сильным. Вам тоже придется научиться чему-то, чем вы сможете зарабатывать себе на хлеб. Посмотри, как твой брат выкладывается, но у тебя, похоже, нет никакой надежды."  - Ну, отец, - ответил он, - я действительно хочу кое-чему научиться. В самом деле, если возможно, я хотел бы научиться дрожать. Я пока этого не понимаю."  Старший сын рассмеялся, услышав это, и подумал про себя: "Боже милостивый, какой же тупица этот мой брат. Пока он жив, из него ничего не выйдет. Как ветка согнута, так растет и дерево."  Отец вздохнул и ответил ему: "ты можешь научиться дрожать, но дрожью ты не заработаешь себе хлеба."  Вскоре после этого Пономарь пришел к нему в гости, и отец пожаловался ему на свои беды, сказав, что его младший сын так глуп во всем, что ничего не знает и ничему не учится. - Только подумайте, - сказал он, - когда я спросил его, как он собирается зарабатывать себе на хлеб, он на самом деле попросил научиться дрожать."  -Если больше ничего нет, - ответил дьячок, - то он может научиться этому вместе со мной. Просто пришлите его ко мне. Я обрежу его шероховатости."  Отец согласился сделать это, потому что подумал: "это пойдет мальчику на пользу."  Поэтому Пономарь взял его с собой домой, и он должен был позвонить в церковный колокол. Через несколько дней Пономарь разбудил его в полночь и велел встать, взобраться на церковную башню и позвонить в колокол.  "Скоро ты узнаешь, что такое дрожь", - подумал он. Он тайно отправился туда раньше него. Когда мальчик добрался до верха башни, повернулся и уже собирался взяться за веревку колокола, он увидел белую фигуру, стоявшую на ступеньках напротив слухового отверстия.  -Кто там? он закричал, но фигура не отвечала, не двигалась и не шевелилась. - Отвечай, - крикнул мальчик, - или убирайся отсюда. Тебе нечего делать здесь ночью."  Дьячок, однако, остался стоять неподвижно, чтобы мальчик принял его за привидение.  Мальчик крикнул во второй раз: "что тебе здесь нужно? Говори, если ты честный человек, или я сброшу тебя с лестницы."  Пономарь подумал: "не может же он всерьез так думать. Он не издал ни звука и стоял так, словно был сделан из камня.  Тогда мальчик крикнул ему в третий раз, и так как это тоже было бесполезно, он подбежал к нему и столкнул призрака с лестницы. Он упал с десяти ступенек и остался лежать в углу. Тогда мальчик позвонил в колокольчик, пошел домой и, не сказав ни слова, лег в постель и заснул.  Жена дьячка долго ждала мужа, но он не вернулся. Наконец она испугалась и разбудила мальчика, спросив: "Ты не знаешь, где мой муж? Он взобрался на башню раньше тебя."  -Нет, - ответил мальчик, - но кто-то стоял у слухового отверстия по другую сторону лестницы, и так как он не отвечал и не уходил, я принял его за вора и сбросил с лестницы. Идите туда, и вы увидите, был ли он тем самым. Мне очень жаль, если это так."  Женщина выбежала и увидела своего мужа, который лежал в углу и стонал. Он сломал ногу. Она отнесла его вниз и, громко плача, поспешила к отцу мальчика. - Ваш мальчик, - закричала она, - причинил нам большое несчастье. Он сбросил моего мужа с лестницы, отчего тот сломал ногу. Заберите этого бездельника из нашего дома."  Отец встревожился, побежал к дьячку и отругал мальчика. -Что это за дьявольские фокусы? Должно быть, дьявол побудил вас сделать это."  - Отец, - ответил он, - послушай меня. Я совершенно невиновен. Он стоял там в ночи, как человек со злыми намерениями. Я не знал, кто это, и трижды предупреждал его, чтобы он говорил или уходил."  -О, - сказал отец, - я не испытывал с тобой ничего, кроме несчастья. Убирайся с моих глаз. Я больше не хочу на тебя смотреть."  - Да, отец, и с радостью. Просто подожди до рассвета, и я выйду и научусь дрожать. Тогда у меня будет навык, который поддержит меня."  - Учись чему хочешь, - сказал отец. "Это для меня все одинаковые. Вот тебе пятьдесят талеров. Возьми их и ступай в большой мир, но никому не говори, откуда ты и кто твой отец, потому что мне стыдно за тебя."  - Да, отец, я сделаю так, как ты хочешь. Если это все, что ты хочешь от меня, я легко могу это запомнить."  И вот на рассвете мальчик положил свои пятьдесят талеров в карман и пошел по главной дороге, беспрестанно повторяя про себя: "если бы я только мог вздрогнуть! Если бы я только мог содрогнуться!"  Один человек подошел к нему и услышал этот разговор, который мальчик вел сам с собой, и когда они отошли немного дальше, чтобы увидеть виселицу, человек сказал ему: "Смотри, вон то дерево, где семеро мужчин женились на дочери веревочника и теперь учатся летать. Сядьте под ним и ждите, пока наступит ночь, и тогда вы научитесь дрожать."  -Если больше ничего нет, - ответил мальчик, - то я легко могу это сделать. Но если я так быстро научусь дрожать, ты получишь мои пятьдесят талеров. Просто приходи ко мне завтра утром."  Тогда мальчик подошел к виселице, сел под ней и стал ждать вечера. Поскольку ему было холодно, он развел костер. Однако в полночь поднялся такой холодный ветер, что, несмотря на свой костер, он никак не мог согреться. И когда ветер толкал повешенных друг на друга, заставляя их двигаться взад и вперед, он подумал: "ты замерзаешь здесь, у огня. Эти парни наверху, должно быть, действительно мерзнут и страдают. Почувствовав жалость к ним, он поставил лестницу, взобрался наверх, отвязал их одну за другой и спустил вниз всех семерых.  Затем он развел огонь, подул в него и усадил всех вокруг, чтобы согреться. Но они просто сидели, не двигаясь, и их одежда загорелась. Поэтому он сказал: "Будь осторожен, или я снова повешу тебя."  Мертвецы, однако, ничего не слышали и ничего не говорили, и их тряпки продолжали гореть. Это разозлило его, и он сказал: "Если ты не будешь осторожен, я не смогу тебе помочь. Я не хочу сгореть вместе с тобой.- И он снова повесил их все подряд. Потом он сел у костра и заснул.  На следующее утро этот человек пришел к нему и потребовал пятьдесят талеров. Он сказал: "Ну, а ты умеешь дрожать?"  - Нет, - ответил он. -Где бы я этому научился? Те парни наверху не открывали рта. Они были настолько глупы, что позволили нескольким старым тряпкам, которые были у них на теле, загореться."  Тогда человек понял, что в этот день он не получит пятидесяти талеров. Он ушел, сказав: "никогда прежде я не встречал такого человека."  Мальчик тоже пошел своей дорогой и снова стал бормотать себе под нос: "Ах, если бы я только мог вздрогнуть! О, если бы я только мог содрогнуться!"  Возница, шедший позади него, услышал это и спросил: "Кто ты?"  -Не знаю, - ответил мальчик.  Тогда возница спросил: "Откуда ты пришел?"  -Даже не знаю."  -Кто твой отец?"  -Мне не позволено говорить."  -Что ты все время бормочешь себе под нос?"  - О, - ответил мальчик, - я хочу уметь дрожать, но никто не может научить меня этому."  - Прекрати эту глупую болтовню, - сказал возница. - Пойдемте со мной, и я позабочусь о том, чтобы найти для вас место."  Мальчик пошел с возницей, и вечером они пришли на постоялый двор, где решили заночевать. Войдя в главную комнату, мальчик снова довольно громко сказал: "Если бы я только мог вздрогнуть! Если бы я только мог содрогнуться!"  Услышав это, трактирщик рассмеялся и сказал: "если таково твое желание, то здесь для тебя должна быть хорошая возможность."  - О, успокойтесь, - сказала жена трактирщика. - Слишком много назойливых людей уже погибло. Было бы жаль и обидно, если бы его прекрасные глаза никогда больше не увидели дневного света."  Но мальчик сказал: "Я хочу научиться дрожать, как бы трудно это ни было. Вот почему я ушел из дома."  Он не давал хозяину постоялого двора покоя до тех пор, пока тот не сказал ему, что неподалеку есть замок с привидениями, где человек может очень легко научиться дрожать, если он просто будет дежурить там в течение трех ночей. Король обещал, что тот, кто осмелится сделать это, получит в жены его дочь, а она была самой красивой девушкой на свете. Кроме того, в замке находились огромные сокровища, охраняемые злыми духами. Тогда эти сокровища будут освобождены и сделают бедняка достаточно богатым. Многие входили в замок, но больше никто не выходил.  На следующее утро мальчик пришел к королю и сказал: "Если это будет позволено, я буду сторожить три ночи в замке с привидениями."  Король посмотрел на него и, поскольку мальчик ему понравился, сказал: "Ты можешь попросить три вещи, чтобы взять их с собой в замок, но это должны быть вещи неживые."  На это мальчик ответил: "Тогда я попрошу огонь, токарный станок и скамью резчика по дереву с ножом."  Король приказал отнести все это в замок в течение дня. Когда наступила ночь, мальчик вошел в дом, развел яркий огонь в одной из комнат, поставил рядом скамью и нож резчика по дереву и сел за токарный станок.  - Ах, если бы я только мог содрогнуться!- сказал он. -Но и здесь я этому не научусь."  Ближе к полуночи он решил развести костер. Он как раз дул в нее, когда из одного угла вдруг донесся крик: "Ау, мяу! Как же нам холодно!"  - Глупцы, - закричал он, - о чем вы плачете? Если вам холодно, подойдите, сядьте у огня и согрейтесь."  Когда он это сказал, две большие черные кошки одним мощным прыжком приблизились и сели по обе стороны от него, свирепо глядя на него своими огненными глазами.  Немного погодя, согревшись, они сказали: "товарищ, может, сыграем в карты?"  - А почему бы и нет?- ответил он, - но сначала покажи мне свои лапы."  Поэтому они вытянули свои когти.  - О, - сказал он, - какие у тебя длинные ногти. Подождите. Сначала мне придется подстричь их для тебя."  С этими словами он схватил их за шеи, положил на скамью резчика по дереву и зажал в тиски за ноги. -Я смотрел на ваши пальцы, - сказал он, - и мое желание играть в карты исчезло, - и он ударил их насмерть и выбросил в воду.  После того как он уложил этих двоих, он уже собирался снова сесть у огня, когда со всех сторон и из каждого угла появились черные кошки и черные собаки на раскаленных цепях. Их становилось все больше и больше, пока он не потерял способность двигаться. Они страшно закричали, потом прыгнули в костер и растащили его, пытаясь потушить.  Некоторое время он молча наблюдал за ними, но в конце концов это оказалось для него слишком, и он схватил свой разделочный нож и закричал:- и рубил их на куски. Некоторые из них убежали, других он убил и выбросил в пруд. Вернувшись, он дул на тлеющие угольки костра, пока они снова не вспыхнули, и грелся.  Пока он так сидел, его глаза больше не оставались открытыми, и он хотел заснуть. Оглядевшись, он увидел в углу большую кровать. -Именно этого я и хотел, - сказал он и лег в нее. Однако, когда он уже собирался закрыть глаза, кровать начала двигаться сама по себе, проходя через весь замок.  - Хорошо, - сказал он, - но пойдем быстрее."  Потом кровать покатилась, как будто в нее впрягли шесть лошадей, через пороги и лестницы, вверх и вниз. Но вдруг, хоп-хоп, она опрокинулась вниз головой и легла на него, как гора. Но он подбросил одеяло и подушки в воздух, вылез из машины и сказал: "Теперь любой, кто хочет, может сесть за руль. Потом он лег у костра и проспал до самого рассвета.  Утром пришел король, и когда он увидел его лежащим на земле, он подумал, что призраки убили его и что он мертв. - Действительно, очень жаль терять такого красивого человека."  Мальчик услышал это, встал и сказал: "до этого еще не дошло."  Король был удивлен, но обрадован и спросил, как ему живется.  -Очень хорошо, - ответил он. - Одна ночь прошла. Двое других тоже пройдут мимо."  Когда он вернулся к трактирщику, тот выглядел удивленным и сказал: "Я не думал, что увижу тебя снова живым. Вы узнаете, как с содроганием?"  -Нет, - сказал он, - все напрасно. Если бы кто-нибудь мог сказать мне, как это сделать."  На вторую ночь он снова поднялся в Старый замок, сел у огня и снова запел свою старую песню: "Если бы я только мог содрогнуться!"  Когда приближалась полночь, он услышал шум и суматоху. Сначала он был тихим, но потом все громче и громче. Потом стало немного тихо, и наконец, с громким криком, половина человека спустилась по трубе и упала перед ним.  - Эй!- крикнул он. - Другая половина принадлежит нам. Это слишком мало."  Затем шум возобновился. С ревом и воем упала и другая половина.  - Подожди, - сказал он. - Давай я подую на огонь,чтобы тебе было немного теплее."  Когда он сделал это и снова огляделся. Две фигуры сошлись вместе, и на их месте сидел отвратительный человек.  -Это не входило в Пари, - сказал мальчик. - Эта скамейка-моя."  Мужчина хотел оттащить его в сторону, но мальчик не дал ему этого сделать, вместо этого он с силой оттолкнул его и снова сел на свое место.  Затем еще несколько человек упали, один за другим. Они принесли девять костей мертвецов и два черепа, затем сложили их и принялись играть с ними в боулинг.  Мальчик тоже захотел поиграть и сказал: "Слушай, а можно я с тобой поиграю?"  - Да, если у вас есть деньги."  - Денег достаточно, - ответил он, - но ваши шары для боулинга не совсем круглые.- Потом он взял черепа, вставил их в токарный станок и повернул.  -Ну вот, теперь они будут кататься лучше, - сказал он. - Эй! Это будет весело!"  Он играл с ними и проиграл часть своих денег, но когда часы пробили двенадцать, все исчезло перед его глазами. Он лег и мирно уснул.  На следующее утро король пришел узнать, что случилось. -Как ты справился на этот раз?- спросил он.  -Я играл в боулинг, - ответил он, - и проиграл несколько пенсов."  -Ты вздрогнула?"  - Каким образом?- сказал он. -Мне было очень весело, но если бы я только знала, как дрожать."  На третью ночь он снова сел на свою скамью и печально сказал: "Если бы я только мог вздрогнуть!"  Когда было уже поздно, вошли шестеро здоровенных мужчин с гробом в руках. - Ага, это точно мой маленький кузен, который умер несколько дней назад. Затем он показал пальцем и закричал: "пойдем, маленькая Кузина, пойдем."  Они поставили гроб на землю. Он подошел к ней и снял крышку. Внутри лежал мертвец. Он ощупал свое лицо, и оно было холодным, как лед.  - Подожди, - сказал он, - я тебя немного согрею.- Он подошел к огню и согрел свою руку, затем положил ее на лицо мертвеца, но тот оставался холодным. Затем он вытащил его, сел у огня и положил себе на колени, растирая руки мертвеца, чтобы кровь снова начала циркулировать.  Когда и это не помогло, он подумал про себя: "когда два человека лежат в одной постели, они согревают друг друга.- Тогда он отнес мертвеца на кровать, положил его под одеяло и лег рядом. Немного погодя мертвец тоже согрелся и зашевелился.  Мальчик сказал: "Видишь, маленький кузен, я согрел тебя, не так ли?"  Но Мертвец закричал: "я задушу тебя!"  - Что?- сказал он. -Это и есть моя благодарность? Возвращайся в свой гроб!- Потом он поднял его, бросил внутрь и закрыл крышку. Потом пришли шестеро мужчин и снова унесли его.  -Я не могу содрогнуться, - сказал он. -Я не научусь этому здесь, пока жив."  Потом вошел мужчина. Он был крупнее всех остальных и выглядел устрашающе. Но он был стар и носил длинную белую бороду.  -Негодяй, - закричал он, - Ты скоро узнаешь, что такое дрожь, потому что ты вот-вот умрешь."  -Не так быстро, - ответил мальчик. -Если мне суждено умереть, я должен быть там."  -Я тебя поймал, - сказал монстр.  - Ну-ну, не хвастайся. Я такой же сильный, как и ты, и, возможно, даже сильнее."  -Посмотрим, - сказал старик. -Если ты сильнее меня, я отпущу тебя. Пойдем, проверим это на практике."  Тогда старик повел его темными коридорами в кузницу, взял топор и одним ударом воткнул одну из наковален в землю.  -Я могу сделать кое-что получше, - сказал мальчик и подошел к другой наковальне. Старик стоял рядом, желая посмотреть на происходящее. Его белая борода свисала вниз. Мальчик схватил топор и одним ударом расколол наковальню, воткнув в щель бороду старика.  -Теперь у меня есть ты, - сказал мальчик. - Теперь твоя очередь умирать. Тогда он схватил железный прут и бил старика, пока тот не застонал и не стал умолять его остановиться, обещая, что даст ему большие богатства. Мальчик вытащил топор и отпустил его. Старик повел его обратно в замок и показал три сундука, полных золота, в подвале.  -Один из них, - сказал он, - для бедных, второй-для короля, а третий-твой."  Между тем пробило двенадцать, и дух исчез, оставив мальчика стоять в темноте. -Я сам найду выход, - сказал он. Пошарив вокруг, он нашел дорогу в спальню и заснул у камина.  На следующее утро король пришел и сказал: "Теперь ты, должно быть, научился дрожать."  - Нет, - ответил он. -В чем дело? Мой покойный двоюродный брат был здесь, и бородатый человек пришел и показал мне большую сумму денег внизу, но никто не показал мне, как дрожать."  Тогда король сказал: "ты выкупил замок и женишься на моей дочери."  -Все это очень хорошо, - сказал мальчик, - но я все еще не умею дрожать."  Потом привезли золото и отпраздновали свадьбу, но как бы ни любил молодой король свою жену и как бы ни был он счастлив, он все равно всегда говорил: "Если бы я только мог содрогнуться! Если бы я только мог содрогнуться.- Со временем это ее разозлило.  - Я могу помочь, - сказала горничная. Я знаю, как он может научиться дрожать."  Она вышла к ручью, протекавшему через сад, и поймала целое ведро пескарей. В ту ночь, когда молодой король спал, его жена должна была снять с него одеяло и вылить на него ведро холодной воды и пескарей, чтобы маленькие рыбки извивались вокруг него.  Когда она сделала это, он проснулся с криком: "О, что заставляет меня дрожать? Что заставляет меня содрогаться, дорогая жена? Да, теперь я знаю, как дрожать." |